



Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso
Instructions for use
Instrucciones de uso

DE – Kaffee Vollautomat
FR – Machine à café entièrement automatique
IT – Macchina da caffè completamente automatica
EN – Fully automatic coffee machine
ES – Cafetera automática



In Übereinstimmung mit den Europäischen Richtlinien für Sicherheit und EMV.
Conforme aux Directives européennes en matière de sécurité et de CEM.
In conformità alle Direttive Europee per la Sicurezza e EMC.
In accordance with the European guidelines for safety and EMC.
Cumplimiento de las directivas europeas de seguridad y compatibilidad electromagnética.

Änderungen in Design, Ausstattung, technische Daten sowie Irrtümer behalten wir uns vor.
Sous réserve d'erreurs ou de modifications dans le design, l'équipement et la fiche technique.
Ci riserviamo il diritto di modifiche nel design, equipaggiamento e dati tecnici nonché di eventuali errori.
We reserve the right to make changes in design, equipment, technical data as well as errors.
Nos reservamos el derecho a realizar modificaciones en el diseño, el equipamiento, los datos técnicos, así como eventuales errores u omisiones.

4 Sicherheitshinweise | Consignes de sécurité | Direttive di sicurezza | Safety instructions | Indicaciones de seguridad

14



Gebrauchen | Utiliser | Uso | Use | Uso

32 Garantie-Hinweis | Informations de garantie | Dichiriazione di garanzia | Warranty information | Garantía - Nota



DE | FR | IT | EN | ES





Sicherheitshinweise

DE



- Netzanschluss: Die Spannung muss den Angaben auf dem Typenschild des Gerätes entsprechen.
- Stecker nie am Netzkabel/mit feuchten Händen ziehen. Netzstecker ziehen bei Störungen während Gebrauch, vor der Reinigung, Umplatzierung oder nach dem Gebrauch. Stecker muss jederzeit erreichbar bleiben.
- Gerät/Netzkabel/Verlängerungskabel auf Schadstellen überprüfen. Beschädigte Geräte (inkl. Netzkabel) nie in Betrieb nehmen – vom Hersteller, dessen Servicestelle oder qualifizierten Fachleuten reparieren/ersetzen lassen. Gerät nie selber öffnen – Verletzungsgefahr!
- Gerät nie am Netzkabel tragen/ziehen. Netzkabel nicht knicken, einklemmen oder über scharfe Kanten ziehen. Kurzschlussgefahr durch Kabelbruch!
- Unbenutzte/unbeaufsichtigte Geräte ausschalten und Netzstecker ziehen. Netzkabel nicht um das Gerät wickeln.
- Gerät nie in Wasser/andere Flüssigkeiten tauchen. Kurzschlussgefahr!



- Kinder ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, mangelnder Erfahrung und Kenntnisse dürfen das Gerät nur gebrauchen, wenn sie von einer für ihre Sicherheit zuständigen Person beaufsichtigt werden oder ihnen der sichere Gebrauch des Gerätes gezeigt wurde und sie die damit verbundenen Gefahren verstanden haben. Reinigungs- und Wartungsarbeiten dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Gerät und Netzkabel von Kindern unter 8 Jahren fernhalten. Gerät im Betrieb nie unbeaufsichtigt lassen.
- Verpackungsmaterial (z.B. Folienbeutel) gehört nicht in Kinderhände.
- Gerät/Anschlussleitung nie auf heiße Flächen (Herdplatte) stellen/legen oder in die Nähe von offenem Feuer bringen. Gerät nicht starker Hitze (Heizquellen, -körper, Sonnenbestrahlung) aussetzen. Brennende Geräte nur mit Löschdecke löschen.
- Vom Hersteller nicht empfohlenes/verkauftes Zubehör aus Sicherheitsgründen nicht verwenden.
- Gerät ist für die Verwendung im Haushalt bestimmt, nicht für gewerbliche Nutzung. Gerät nicht im Freien betreiben.
- Gerät stehend auf trockener, ebener, stabiler und hitzebeständiger Unterlage betreiben. Gerät vor dem Verstauen abkühlen lassen.



Sicherheitshinweise

DE



- Nie in der Nähe von Wasser (Badewannen, Waschbecken etc.) benutzen. Nicht Regen/Feuchtigkeit aussetzen. Gerät nur mit trockenen Händen benutzen!
- Sollte das Gerät ins Wasser fallen, vor dem Herausnehmen Netzstecker ziehen. Das Gerät muss vor dem nächsten Einsatz von einer Fachkraft überprüft werden.



- Reparaturen am Gerät nur durch eine Fachkraft. Durch nicht fachgerechte Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.



- Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für auftretende Schäden übernommen werden. In diesem Fall entfällt der Garantieanspruch.
- Gerät nicht an Zeitschaltuhr oder fernbedienbarem Schalter betreiben/anschiessen.
- Keine Finger und Gegenstände in Geräteöffnungen stecken. Geräteöffnungen nicht abdecken.
- Gerät wird im Betrieb sehr heiss – nicht anfassen, Verbrennungsgefahr!
- Kein heisses Wasser in den Wasserbehälter füllen.
- Vorsicht vor beweglichen Teilen – Verletzungsgefahr!
- Umgebungstemperatur darf nicht unter den Gefrierpunkt fallen.
- Das Messer ist scharf! Auch bei ausgeschaltetem Gerät oder beim Reinigen nur mit äusserster Vorsicht vorgehen.

Entsorgung



- Ausgediente Geräte sofort unbrauchbar machen. Netzstecker ziehen und Netzkabel durchtrennen.
- Elektro-Geräte im Verkaufsgeschäft oder bei einer Sammelstelle abgeben.
- Kein Hausmüll. Muss gemäss den lokalen Vorschriften entsorgt werden.



Directives de sécurité

FR



- Raccordement au réseau: la tension d'alimentation doit correspondre à celle indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.
- Ne pas tirer la fiche hors de la prise/avec des mains humides. Retirer la fiche électrique en cas de dysfonctionnements pendant l'utilisation, avant de nettoyer ou de déplacer l'appareil ou après son utilisation. La prise électrique doit être accessible à tout moment.
- Contrôler régulièrement si le cordon/l'appareil/la rallonge est défectueux. Ne jamais mettre en service les appareils endommagés (y compris cordons électriques) – les faire réparer/remplacer par le fabricant, son service après-vente ou par des spécialistes qualifiés. Ne jamais ouvrir l'appareil soi-même – danger de blessure!
- Ne portez, ni tirez jamais l'appareil par le cordon. Ne pliez pas le cordon, ne le tirez pas par-dessus des bords tranchants, ne le coincez pas. Risque de court circuit dû à une rupture du câble!
- Arrêter l'appareil et retirer la fiche lorsqu'il n'est pas utilisé/laissé sans surveillance. Ne pas enrouler le cordon autour de l'appareil.
- Ne jamais plonger l'appareil dans l'eau/d'autres liquides. Danger de court-circuit!



- Les enfants âgés de 8 ans et plus et les personnes ayant des déficiences physiques, sensorielles ou mentales, ou qui ne possèdent pas l'expérience et la connaissance nécessaires, ne doivent utiliser l'appareil que s'ils sont supervisés ou que des instructions leur ont été fournies par une personne responsable de leur sécurité pour l'utilisation sûre de l'appareil et après avoir compris les dangers y associés. Les opérations de nettoyage et de maintenance ne doivent pas être effectuées par des enfants sans surveillance.
- Il est interdit aux enfants de jouer avec l'appareil. Tenir l'appareil et le câble d'alimentation hors de la portée des enfants de moins de 8 ans. Ne jamais laisser l'appareil sans surveillance lorsque celui-ci est en fonctionnement.
- Ne pas laisser le matériel d'emballage (tel que les sachets en plastiques) entre les mains des enfants.
- Ne mettez jamais l'appareil/cable sur des surfaces chaudes, ni à proximité de vives flammes. Ne pas exposer l'appareil à une forte chaleur (sources de chaleur, radiateurs, rayonnement du soleil) pendant une période prolongée. Éteindre les appareils en feu uniquement avec une couverture d'extinction.
- Utilisez uniquement les accessoires recommandés par le fabricant.
- L'appareil est destiné à un usage ménager et non à une utilisation professionnelle. Ne pas utiliser l'appareil à l'extérieur.
- Utiliser l'appareil debout sur une surface sèche, plane, stable et résistante à la chaleur. Laisser refroidir l'appareil avant de le ranger.



Directives de sécurité

FR



- Ne pas employer cet appareil à proximité d'eau (baignoires, lavabos, etc.). Ne pas l'exposer à la pluie/humidités. Utiliser l'appareil uniquement avec des mains sèches!
- Au cas où l'appareil serait tombé dans l'eau, ne le sortez qu'après avoir retiré la fiche. Avant de réutiliser l'appareil le faire contrôler par un magasin spécialisé autorisé.



- Les réparations d'appareils électriques doivent uniquement être effectuées par des spécialistes. Des réparations impropres peuvent causer des dangers considérables pour l'utilisateur.



- Au cas où l'appareil est désaffecté, manié ou réparé d'une manière incorrecte, nous déclinons la responsabilité de dommages éventuels. Dans ce cas, le droit de garantie s'annule.
- Ne pas opérer/brancher l'appareil sur une minuterie ou un interrupteur télécommandé.
- Ne pas mettre des doigts ou des objets dans les ouvertures de l'appareil. Ne pas couvrir l'ouverture de l'appareil.
- L'appareil en fonctionnement est brûlant – ne pas toucher, risque de brûlure.
- Ne pas remplir le réservoir d'eau chaude.
- Attention aux pièces en mouvement – risque de blessures!
- La température ambiante ne doit pas descendre en dessous de zéro.
- Le couteau est tranchant et doit donc être manipulé avec la plus grande précaution, par exemple lors du nettoyage, même lorsque l'appareil n'est pas branché.

Elimination



- Mettre tout appareil usagé immédiatement hors service. Retirer le cordon électrique et le sectionner.
- Les appareils électriques usagés doivent être remis à un magasin ou à un service d'élimination.
- Ne pas jeter avec les ordures ménagères. Respecter les directives locales concernant la mise en décharge.



Direttive di sicurezza

IT



- Alimentazione elettrica: la tensione deve corrispondere alle indicazioni riportate sulla targhetta dell'apparecchio.
- Non staccare mai la spina tirando il cavo/con le mani bagnate. Staccare la spina in caso di guasto, prima di pulire, di spostare l'apparecchio o dopo l'uso. La spina deve rimanere sempre raggiungibile.
- Controllare regolarmente se il cavo/l'apparecchio/la prolunga sono difettosi. Non mettere in funzione apparecchi danneggiati (compreso il cavo) – far riparare/sostituire dal produttore, dal suo servizio assistenza o da tecnici qualificati. Non aprire da soli l'apparecchio– Pericolo di lesione!
- Non trasportate né tirare mai l'apparecchio per il cavo. Non tirare il cavo attraverso bordi taglienti. Non schiacciarlo. Non piegarlo. Pericolo di corto circuito a causa della rottura del cavo!
- Disinserire l'apparecchio ed estrarre la spina quando non è utilizzato. Non avvolgere il cavo intorno all'apparecchio.
- Non mettere mai l'apparecchio sotto l'acqua corrente, né immergerlo in acqua. Pericolo di corto circuito!



- L'utilizzo di questo apparecchio non è previsto da parte di bambini a partire dagli 8 anni e persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con esperienza e conoscenza inadeguate, se non dietro supervisione o istruzione iniziale sull'utilizzo dell'apparecchio da parte di chi è responsabile della loro sicurezza e illustrazione degli eventuali pericoli collegati. Gli interventi di pulizia e manutenzione non possono essere svolti da bambini senza sorveglianza.
- I bambini non possono giocare con l'apparecchio. Tenere l'apparecchio ed il cavo di rete lontano dalla portata dei bambini al di sotto di 8 anni. Non lasciare in moto l'apparecchio incustodito.
- Materiale d'imballaggio (per esempio buste di plastica) devono stare lontano dai bambini.
- Mai mettere l'apparecchio/spina sopra superfici calde né vicino a fiamme aperte. Proteggere l'apparecchio da fonti di calore, per esempio corpi caldi o esposizione ai raggi solari. Spegnerne gli apparecchi incendiati solo con apposita coperta antifuoco.
- Utilizzare solo degli accessori supplementari che sono raccomandati dal produttore.
- L'apparecchio è stato costruito per l'uso domestico e non per l'uso professionale. Non utilizzare l'apparecchio all'aperto.
- Far funzionare l'apparecchio su una superficie asciutta, piana, stabile e resistente al calore. Fare raffreddare l'apparecchio prima di riporlo.



Direttive di sicurezza

IT



- Non utilizzare quest'apparecchio vicino ad acqua (vasche da bagno, lavandini, etc.) e non esporlo né alla pioggia né ad altra umidità. Utilizzare l'apparecchio solo con le mani asciutte!
- Se però è caduto una volta nell'acqua, non estrarlo dall'acqua prima di aver staccato la spina dalla presa di corrente. Poi non utilizzare più l'apparecchio, ma lasciarlo controllare da un negozio specializzato autorizzato.



- Le riparazioni degli apparecchi elettrici devono unicamente essere effettuate da specialisti. Le riparazioni improprie possono causare dei pericoli gravi per l'utente.



- Nel caso in cui l'apparecchio venga usato a scopi originalmente non previsti, usato o riparato in modo improprio, non è possibile assumere alcuna responsabilità per eventuali danni. In questo caso decade la rivendicazione di garanzia.
- Non azionare/collegare l'apparecchio al timer all'interruttore controllabile a distanza.
- Non inserire dita e oggetti nelle aperture dell'apparecchio. Non coprire l'apertura dell'apparecchio.
- Durante il funzionamento l'apparecchio diventa particolarmente caldo – non toccare: pericolo di ustione.
- Non introdurre acqua calda nel serbatoio dell'acqua.
- Attenzione alle parti in movimento – pericolo di lesione!
- La temperatura ambiente non deve scendere al di sotto del punto di congelamento.
- La lama è tagliente! Usare la massima cautela anche quando l'apparecchio è spento o durante la sua pulizia.

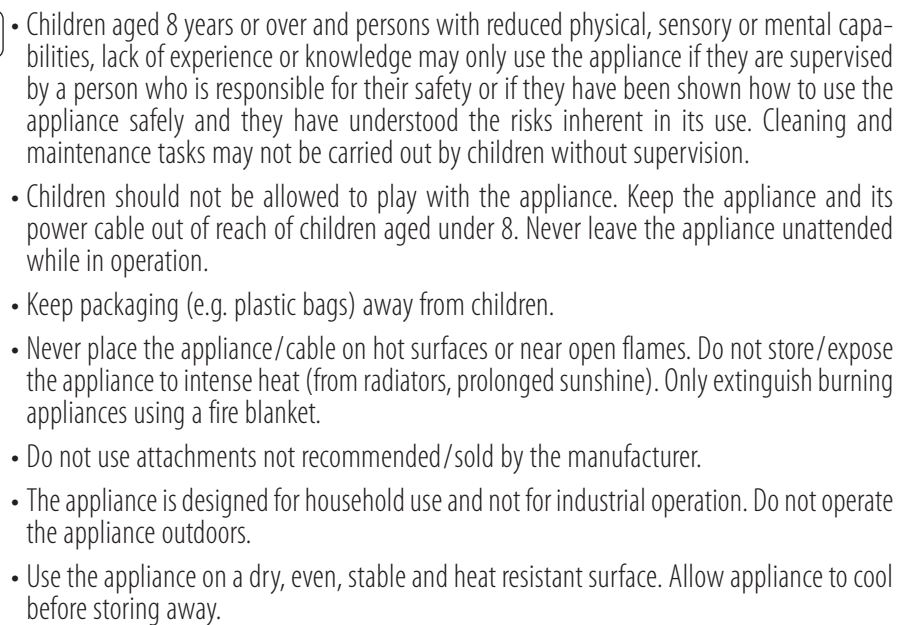
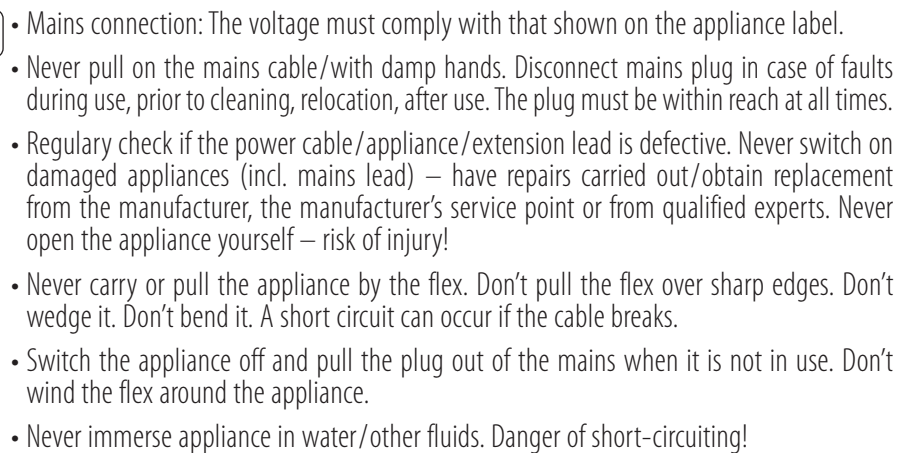
Smaltimento



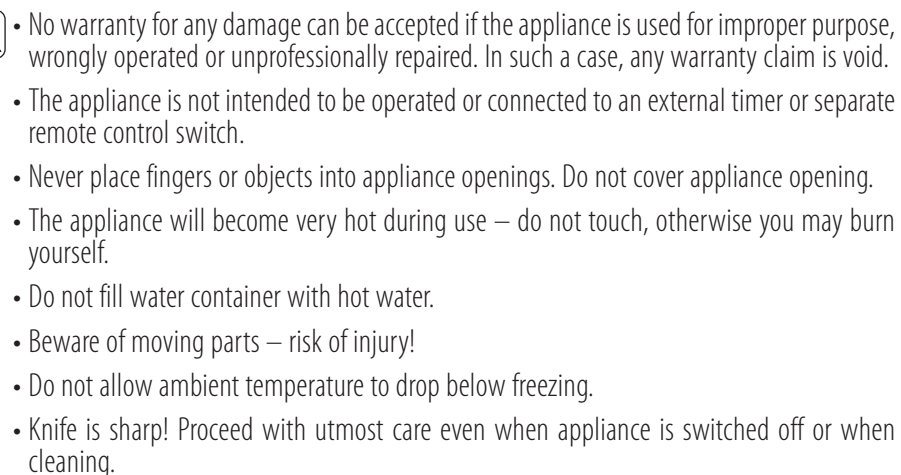
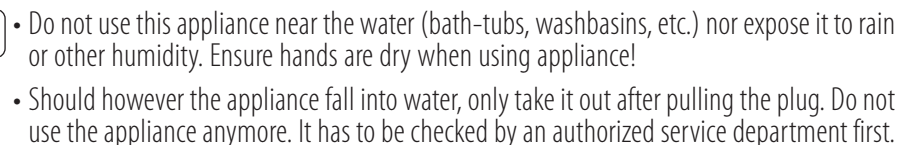
- Rendete gli apparecchi inutili subito inutilizzabili. Togliete la spina e staccate il cavo porta-corrente.
- Gli apparecchi elettrici devono essere ceduti in un negozio di vendita o presso un centro di raccolta.
- Non smaltire tra i rifiuti domestici. Deve essere smaltito secondo le norme locali.



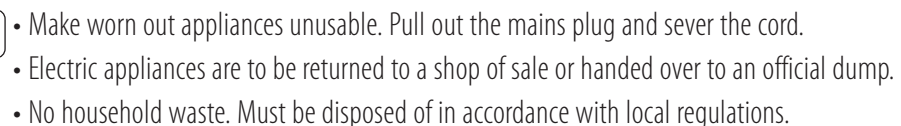
EN



EN



Disposal





- Conexión a la red: La tensión se debe corresponder con las indicaciones de la etiqueta de tipo del aparato.
- No desenchufar nunca tirando del cable de alimentación o con las manos húmedas. Desenchufar en caso de averías durante el funcionamiento, antes de realizar tareas de limpieza o de cambiar el aparato de sitio, así como tras el uso. Se debe poder acceder al enchufe en todo momento.
- Comprobar que el aparato/el cable de alimentación/el cable de prolongación no presenten daños. Nunca poner en servicio los aparatos dañados (incl. cable de alimentación). Deberán ser reparados/sustituídos por el fabricante, su servicio técnico o un técnico cualificado. Nunca abrir uno mismo el aparato — ¡Peligro de sufrir lesiones!
- No llevar nunca el aparato agarrado por el cable de alimentación ni tirar del mismo. No doblar ni apretar el cable de alimentación, ni tenderlo sobre cantos afilados. ¡Peligro de cortocircuito debido a rotura del cable!
- Los aparatos sin utilizar/sin vigilar deberán apagarse y desenchufarse. No enrollar el cable de alimentación alrededor del aparato.
- Nunca sumergir el aparato en agua/otros líquidos. ¡Peligro de cortocircuito!



- Los niños mayores de 8 años y las personas con capacidades físicas, sensoriales o psíquicas limitadas, con poca experiencia y conocimientos, solo pueden utilizar el aparato bajo la supervisión de una persona responsable de su seguridad o si han recibido instrucciones acerca del uso seguro del aparato y han comprendido los peligros a ello asociados. Las tareas de limpieza y mantenimiento no deben ser realizadas por niños sin supervisión.
- Los niños no deben jugar con el aparato. Mantener el aparato y el cable de alimentación fuera del alcance de los niños de menos de 8 años. Nunca dejar el aparato en servicio sin vigilar.
- El material de embalaje (p. ej. las bolsas de plástico) debe mantenerse alejado de los niños.
- No colocar nunca el aparato/la conexión de alimentación sobre superficies calientes (placa eléctrica) ni cerca del fuego. No exponer el aparato a un calor fuerte (fuentes de calor, radiadores, radiación solar). Extinguir los aparatos incendiados únicamente con una manta contra incendios.
- Por motivos de seguridad, no utilizar los accesorios no recomendados/no vendidos por el fabricante.
- El aparato ha sido diseñado para su uso doméstico, no para su uso comercial. No operar el aparato en el exterior.
- Operar el aparato en posición vertical sobre una superficie seca, plana, estable y termorresistente. Dejar que el aparato se enfríe antes de guardarlo.



-  • No utilizar nunca cerca del agua (bañeras, lavabos, etc.). No exponer a la lluvia/humedad. ¡Utilizar el aparato solo con las manos secas!
- Si el aparato se cayera al agua, deberá desenchufarse antes de extraerlo del agua. El aparato deberá ser revisado por un especialista antes de su siguiente uso.
-  • Las reparaciones del aparato deben ser realizadas únicamente por personal especializado. Las reparaciones no adecuadas pueden suponer peligros considerables para el usuario.
-  • Si el aparato se usa para fines extraños, se opera inadecuadamente o no es reparado por un especialista, la empresa no asumirá responsabilidad alguna por los eventuales daños que se produzcan. En tal caso desaparecerá el derecho a garantía.
- No operar ni conectar el aparato a temporizadores o interruptores con control remoto.
- No colocar los dedos ni objetos en las aperturas del aparato. No cubrir las aperturas del aparato.
- El aparato se calienta mucho durante su funcionamiento. No tocarlo, puesto que existe peligro de quemaduras.
- No llenar el depósito de agua con agua caliente.
- Precaución con las piezas móviles — ¡Peligro de lesiones!
- La temperatura ambiente no debe ser bajo cero grados.
- ¡La cuchilla está afilada! Debe procederse con mucho cuidado incluso cuando el aparato esté apagado o al limpiarlo.

Eliminación



- Los aparatos fuera de uso deben dejarse inmediatamente inservibles. Desenchufar y cortar el cable de alimentación.
- Los aparatos eléctricos deben entregarse en el comercio donde se adquirieron o en un punto de recogida.
- Este producto no debe desecharse en la basura doméstica, sino conforme a la normativa local.



Inhaltsverzeichnis | Sommaire | Indice | Table of contents | Índice de contenido

	Sicherheitshinweise Consignes de sécurité Direttive di sicurezza Safety instructions Indicaciones de seguridad	4
	Herzlich willkommen Bienvenue Benvenuti Welcome Bienvenidos	15
	Optionales Zubehör Accessoires en option Accessori opzionali Optional accessories Accesorios opcionales	15
	Technische Daten Caractéristiques techniques Dati tecnici Technical data Datos técnicos	15
	Geräteübersicht Description de l'appareil Descrizione dell'apparecchio Appliance description Visión general del aparato	16
	Vor Erstgebrauch Avant la première utilisation Prima del primo impiego Before using the appliance for the first time Antes del primer uso	18
	Kaffee-/Heisswasserbezug Préparation du café/de l'eau chaude Erogazione caffè/acqua calda Coffee/hot water feed Suministro de café/agua caliente	20
	Geräteeinstellungen Réglage de l'appareil Impostazioni Appliance settings Ajustes del aparato	22
	Entkalken Détartrage Decalcificare Descaling Descalcificar	25
	Reinigung Nettoyage Pulizia Cleaning Limpieza	26
	Tipps für guten Kaffee Conseils pour déguster du bon café Consigli per un buon caffè Tips for good coffee Consejos para un buen café	29
	Problem/Ursache Problème/Cause Problema/Causa Problem/Cause Problema/Causa	31
	Entsorgung Elimination Smaltimento Disposal Eliminación	33
	Garantie-Hinweis Conseils concernant de garantie Dichiriazione de garanzia Guarantee Garantía - Nota	34



Herzlich willkommen | Bienvenue | Benvenuti | Welcome | Bienvenidos

Bitte lesen Sie alle in dieser Gebrauchsanweisung aufgeführten Informationen durch. Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig auf und geben Sie diese an Nachbenutzer weiter. Das Gerät darf nur für den vorgesehenen Zweck gemäss dieser Anleitung verwendet werden. Beachten Sie die Sicherheitshinweise. Gerät am besten an FI-Schutzschalter (max. 30 mA) betreiben.

Veillez lire toutes les informations contenues dans ce mode d'emploi. Conservez ce mode d'emploi pour vous y référer et joignez-le à l'appareil si une autre personne doit l'utiliser. Cet appareil ne peut être utilisé que pour l'usage décrit dans ce mode d'emploi. Veuillez vous conformer aux consignes de sécurité. Brancher de préférence l'appareil sur une prise sécurité FI (max. 30 mA).

Leggere tutte le informazioni contenute in queste istruzioni per l'uso. Conservare con cura il presente manuale e trasmetterlo ad utenti seguenti. L'apparecchio deve essere adoperato solamente allo scopo previsto in conformità a queste istruzioni. Osservare le direttive di sicurezza. Usare l'apparecchio con un interruttore di circuito FI (max. 30 mA).

Please read all the information provided in these instructions. Keep the instructions in a safe place and pass them on to further users. The appliance must only be used for the intended purpose according to these instructions. Observe the notes on safety regulations. Appliance is best operated using an RCD (max. 30 mA).

Lea atentamente toda la información contenida en estas instrucciones de uso. Guarde cuidadosamente las instrucciones de uso y entréguelas a eventuales usuarios futuros. El aparato debe utilizarse únicamente con el fin previsto de conformidad con las presentes instrucciones. Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad. Se recomienda operar el aparato conectándolo a un interruptor diferencial (máx. 30 mA).



Optionales Zubehör | Accessoires en option | Accessori opzionali | Optional accessories | Accesorios opcionales

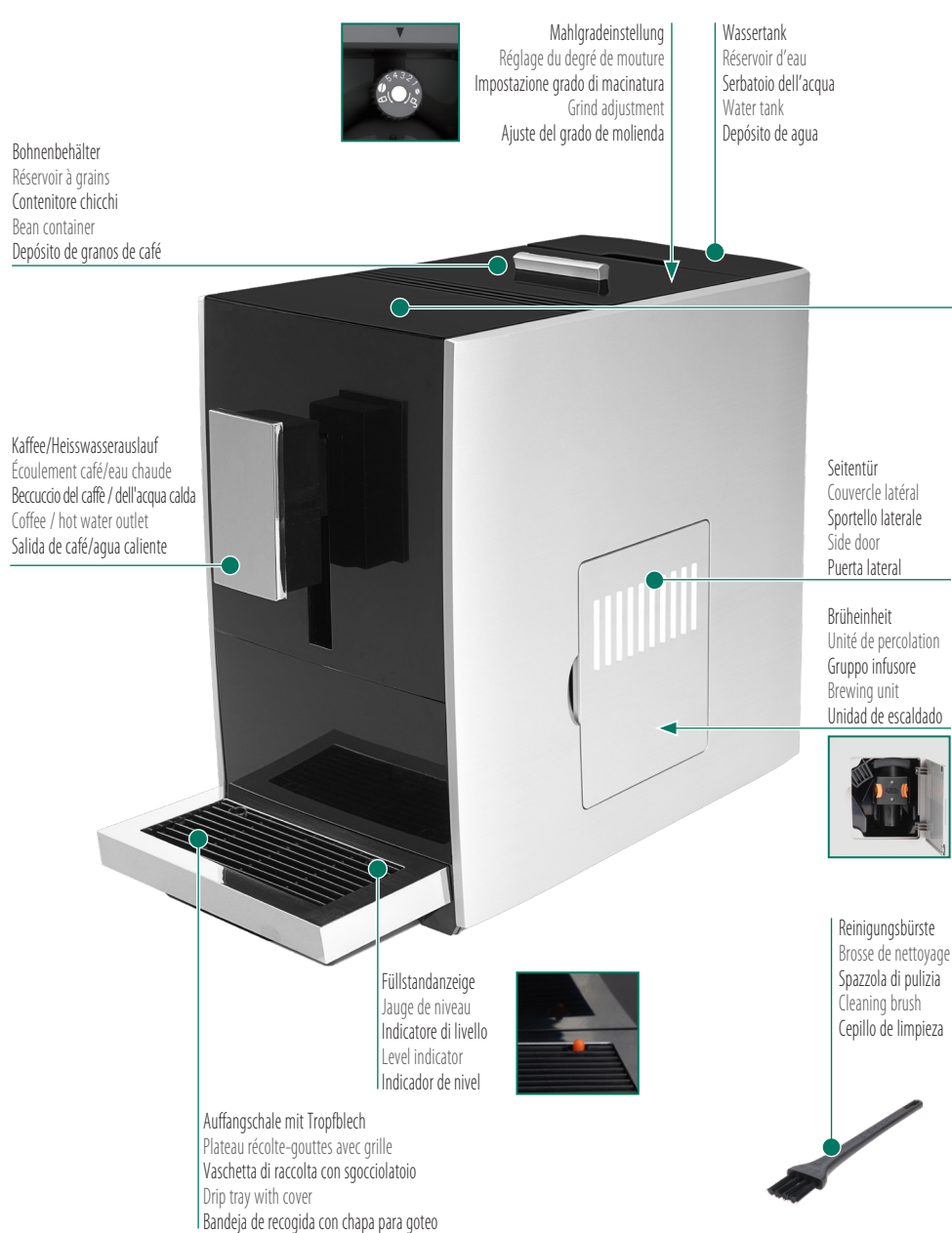
Art. 6212 98 00

Entkalkungstabletten
Pastilles de détartrage
Pasticche anticalcare
Descaling tablets
Pastillas para descalcificación

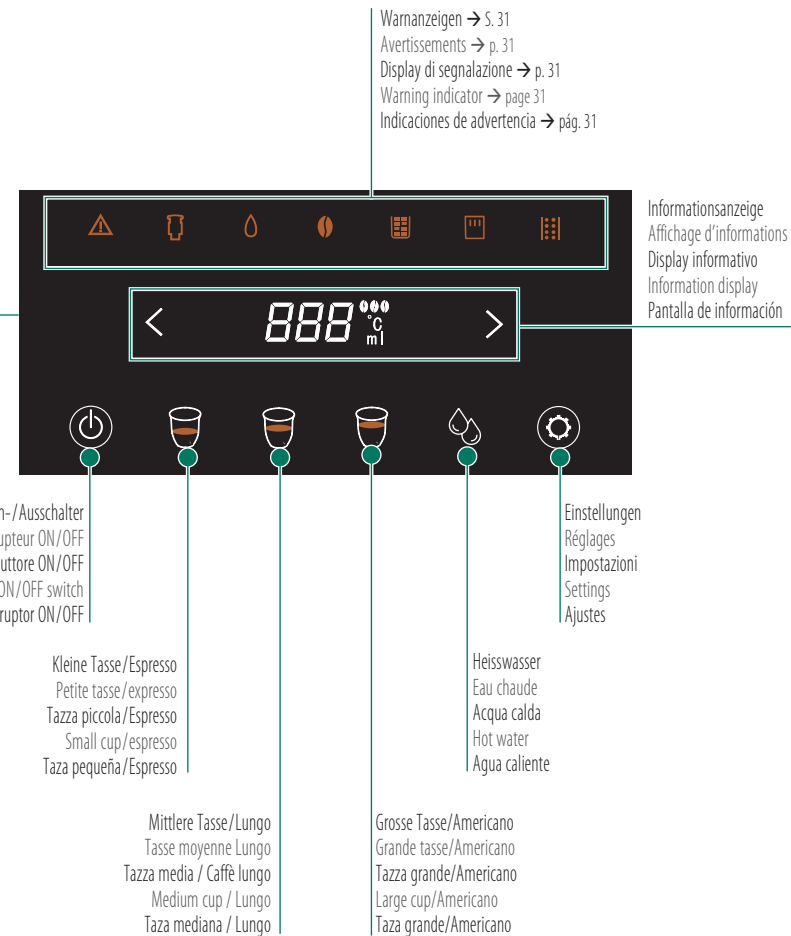


Technische Daten | Caractéristiques techniques | Dati tecnici | Technical data | Datos técnicos

1350 W	AC 220-240 V 50/60Hz	130 g	
Leistung Puissance Potenza Output Potencia	Spannung Tension Tensione Tension Tensión	Kapazität Bohnen Capacité de grains Capacità chicchi Capacity beans Capacidad granos	Abmessung Dimensions Dimensioni Dimension Dimensiones
1.2 l	10 min.	8.1 kg	19 Bar
Tankinhalt Contenu du réservoir Contenuto del serbatoio Tank contents Volumen del depósito	Standby-Modus aktiv nach ... Mode veille actif après ... Modo standby attivo dopo ... Standby mode is activated after ... Modo standby activado tras ...	Gewicht Poids Peso Weight Peso	Pumpendruck Pression de la pompe Pressione della pompa Pump pressure Presión de la bomba



Bedienpanel
Tableau de commande
Pannello comandi
Operating panel
Panel frontal





i Mahlwerk ist ab Werk voreingestellt. Mahlwerk einstellen → S. 24
Le moulin est préréglé en usine. Régler le moulin → p. 24
Il macinino è dotato di una preimpostazione di fabbrica. Impostare il macinino → p. 24
The grinding mechanism is preset at the factory. Set grinding mechanism → page 24
El molinillo viene preajustado de fábrica. Ajustar el molinillo → pág. 24

MAX



The diagram illustrates the location of the power button on the front panel of a computer case. A red arrow points to the power button on the front panel. A green arrow points to a close-up of the power button, which is a small circular button with a power symbol.

Gerät ausschalten. Auffangschale leeren
Éteindre l'appareil. Vider le plateau récolte-gouttes
Spegner l'apparecchiot. Svutare la vaschetta di raccolta
Turn off appliancet. Empty the drip tray
Aparar el aparatot. Vaciar la bandeja



Vorbereitung | Préparation | Preparazione | Preparation | Preparación



Tasse unterstellen
Poser la tasse sous le piston
Collocare una tazza sotto
Place cup underneath
Colocar la taza debajo

! Wasserrücklauf im Wassertank möglich.
 • Un retour d'eau dans le réservoir d'eau est possible.
 Possibilità di ritorno d'acqua nel serbatoio dell'acqua.
 Water reflux in the water tank possible.
 És possible que se produza un retorn de aigua en el dipòsit de aigua.

! Wird die Kaffeesatzdose länger als 6 Sek. herausgezogen und ohne Leeren zurückgeschoben, setzt das Gerät zurück

Si le récipient pour marc à café est retiré pendant plus de 6 secondes et remis en place sans être vidé, l'appareil se réinitialise

L'apparecchio effettua un reset se si estrae il contenitore dei fondi di caffè per più di 6 secondi e lo si reinserisce senza svuotarlo

If the coffee grounds container is pulled out for longer than 6 seconds and pushed back in without being emptied, the appliance resets

Si la caja para posos de café se extrae durante más de 6 s y se vuelve a colocar sin vaciarla, el aparato se reinicia

Zubereitung | Préparation | Preparazione | Preparation | Preparación



Bei Americano, Wassermenge justieren
Pour l'Americano, ajuster la quantité d'eau
Regolare la quantità d'acqua per il caffè americano
For Americano, adjust the amount of water
En el caso de Americano, ajustar la cantidad de agua
0-100ml

Tasse entnehmen
Retirer la tasse
Togliere la tazza
Remove cup
Retirar la taza

Bei leuchtender Anzeige: Kaffeesatzdose entnehmen und leeren
Lorsque le voyant est allumé: Retirer et vider le récipient pour marc à café
Rimuovere e svuotare il contenitore dei fondi di caffè quando si accende l'indicazione
If the display is lit: Remove and empty the coffee grounds container
Si el indicador se ilumina: Extraer y vaciar la caja para posos de café

! Wird der Bohnenbehälter während der Benutzung leer, nachfüllen und dieselbe Tasse erneut drücken
 Si le bac à café est vide pendant l'utilisation, le remplir et appuyer à nouveau sur la même tasse
 Se il portachicchì si svuota durante l'uso, rabboccarlo e selezionare di nuovo la stessa tazza
 If the bean container becomes empty during use, refill and select the same cup again
 Si el depósito de granos de café se vacía durante el uso, rellenarlo y volver a pulsar la misma taza

i Espresso: 25-60ml
Lungo: 40-120ml
Americano: 60-125ml

Nach der Zubereitung | Après la preparation | Dopo la preparazione | After processing | Tras la preparaci3n

Tasse entnehmen	Retirer la tasse	Togliere la tazza	Remove cup	Retirar la taza
-----------------	------------------	-------------------	------------	-----------------

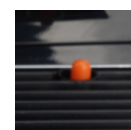


Bei Bedarf Gerät ausschalten
Éteindre l'appareil si nécessaire
Se necessario spegnere l'apparecchio
If necessary, turn off appliance
De ser necesario, apagar el aparato

Kurze Spülung durchläuft
Petit cycle de rinçage est lancé
La macchina esegue un breve risciacquo
Short rinse cycle runs
Se ejecuta un breve lavado

i Nach 10 Min. Nichtgebrauch schaltet das Gerät auf Standby.
Après 10 minutes d'inutilisation, l'appareil se met en veille.
Dopo un inutilizzo di 10 minuti, l'apparecchio passa alla modalità standby.
After 10 minutes without use, the appliance switches to standby.
Tras 10 minutos sin utilizarse, el aparato pasa a modo standby.

i Sobald:
Dès que:
Non appena:
When:
Quando:



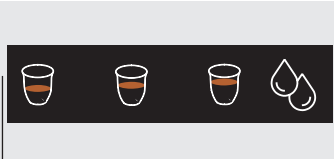
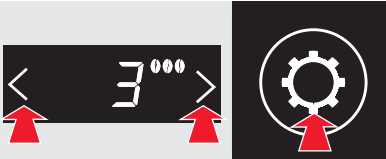
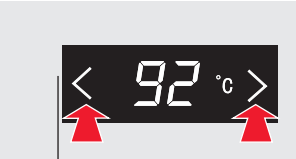
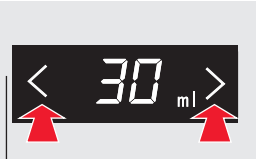
Auffangschale leeren
Vider le plateau récolte-gouttes
Svuotare la vaschetta di raccolta
Empty the collecting pan
Vaciar la bandeja



i Heisswasser: 10-150ml
Eau chaude: 10-150ml
Acqua calda: 10-150 ml
Hot water: 10-150ml
Agua caliente: 10-150 ml

i 1-3

i 86-95C°

						
Einstelltaste gedrückt halten Maintenir le bouton de réglage enfoncé Tenere premuto il pulsante d'impostazione Press and hold the setting button Mantener pulsado el botón de ajuste	Einzustellende Kaffeegrösse antippen Appuyer sur la taille de tasse souhaitée Selezionare il formato del caffè da impostare Select the coffee size setting you want Seleccionar el tamaño de café que se quiere ajustar	Mit Pfeiltasten Intensität wählen, mit Einstelltaste bestätigen Sélectionner l'intensité avec les touches fléchées, confirmer avec le bouton de réglage Utilizzare i pulsanti freccia per selezionare l'intensità e confermare la selezione con il pulsante d'impostazione Select strength with arrow buttons, confirm with setting button. Con las flechas seleccionar la intensidad y, con el botón de ajuste, confirmar	Mit Pfeiltasten Brühtemperatur wählen, mit Einstelltaste bestätigen Sélectionner la température de préparation avec les touches fléchées, confirmer avec le bouton de réglage Utilizzare i pulsanti freccia per selezionare la temperatura d'infusione e confermare la selezione con il pulsante d'impostazione Use arrow buttons to select brewing temperature, confirm with setting button Con las flechas seleccionar la temperatura de escaldado, confirmar con el botón de ajuste	Mit Pfeiltasten Kaffeemenge wählen, bestätigen, Menu wird verlassen Sélectionner la quantité de café avec les touches fléchées, confirmer, le menu est quitté Utilizzare i pulsanti freccia per selezionare la quantità di caffè. Confermare la selezione ed uscire dal menu Use arrow buttons to select the amount of coffee, confirm and exit the menu Con las flechas seleccionar la cantidad de café y confirmar para salir del menú		

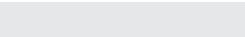
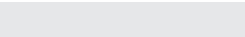
Systemeinstellung | Réglage du système | Impostazione di sistema | System setting | Ajuste del sistema

Standby:
Veille:
Stand-by:
Standby:
Standby:

Entkalkungserinnerung:
Rappel de détartrage:
Promemoria decalcificazione:
Descaling reminder:
Recordatorio de
descalcificación:

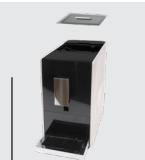
Einstelltaste gedrückt halten Maintenir le bouton de réglage enfoncé Tenere premuto il pulsante d'impostazione. Press and hold the setting button Mantener pulsado el botón de ajuste	Einstelltaste erneut gedrückt halten Maintenir à nouveau le bouton de réglage enfoncé Tenere nuovamente premuto il pulsante d'impostazione Press and hold the setting button again Mantener pulsado de nuevo el botón de ajuste	Durch Freiltasten Zeit bis Standby einstellen, bestätigen, Menu wird verlassen Régler le temps jusqu'à la mise en veille au moyen des touches fléchées, confirmer, le menu est quitté Utilizzare i pulsanti freccia per impostare il tempo prima dello stand-by. Confermare la selezione ed uscire dal menu Use arrow buttons to set time until standby, confirm, menu is exited Con las flechas ajustar el tiempo hasta el standby y confirmar para salir del menú	Einstelltaste gedrückt halten Maintenir le bouton de réglage enfoncé Tenere premuto il pulsante d'impostazione. Press and hold the setting button Mantener pulsado el botón de ajuste	Einstelltaste erneut gedrückt halten Maintenir à nouveau le bouton de réglage enfoncé Tenere nuovamente premuto il pulsante d'impostazione Press and hold the setting button again Mantener pulsado de nuevo el botón de ajuste	Entkalkungserinnerung einstellen, bestätigen, Menu wird verlassen Régler le rappel de détartrage, confirmer, le menu est quitté Impostare il promemoria della decalcificazione. Confermare la selezione e uscire dal menu Set descaling reminder, confirm, menu is exited Ajustar el recordatorio de descalcificación y confirmar para salir del menú
Tasenzähler Compteur de doses Contatore dosaggio Cuentador de dosis		i 0-720 minuten einstellbar 0-720 minutes réglables È possibile regolare da 0-720 minuti Adjustable from 0-720 minutes Se pueden ajustar 0-720 minutos	i Erinnerung wird angezeigt nach Durchlauf von: Rappel est affiché après le passage de: Il promemoria viene visualizzato dopo gli intervalli da: Reminder is displayed after going through: El recordatorio se muestra una vez pasados: 1 = 80L 2 = 60L 3 = 40L 4 = 20L 5 = 10L		i Je höher der Wasserhärtegrad, desto regelmässiger sollte die Erinnerung erfolgen Plus le degré de dureté de l'eau est élevé, plus les rappels doivent être réguliers All'aumentare della durezza dell'acqua, aumenta la frequenza con cui visualizzare il promemoria The higher the water hardness, the more regular the reminder should be Cuanto mayor sea el grado de dureza del agua, con más frecuencia debe producirse el recordatorio

Tassenzähler | Compteur de tasses | Contatore tazze | Cup counter | Contador de tazas

			oder ou o or o 	
Einstelltaste gedrückt halten Maintenir le bouton de réglage enfoncé Tenere premuto il pulsante d'impostazione. Press and hold the setting button Mantener pulsado el botón de ajuste	Einstelltaste erneut gedrückt halten Maintenir le bouton de réglage enfoncé Tenere premuto il pulsante d'impostazione Press and hold the setting button again Mantener pulsado el botón de ajuste	Kaffeegröße antippen, um entsprechende Tassenzahl anzuzeigen Maintenir à nouveau le bouton de réglage enfoncé Tenere nuovamente premuto il pulsante d'impostazione Press and hold the setting button again Mantener pulsado de nuevo el botón de ajuste	Zwei Tassen gleichzeitig gedrückt halten, um Gesamtmenge anzuzeigen Maintenir deux tasses enfoncées simultanément pour afficher la quantité totale Tenere premute allo stesso tempo due tazze per visualizzare la quantità totale Press and hold two cups at the same time to display the total quantity Mantener pulsadas dos tazas a la vez para mostrar la cantidad total	Einstelltaste antippen um Informationsmenu zu verlassen Appuyer sur le bouton de réglage pour quitter le menu d'information Selezionare il pulsante d'impostazione per uscire dal menu informazioni Press the settings button to exit the information menu Seleccionar el botón de ajuste para salir del menú de información



Mahlgradeinstellung | Réglage de la mouture | Impostazione del livello di macinatura | Impostazione del livello di macinatura | Ajuste del grado de molienda



Bohnenbehälter öffnen	Enlever le réservoir	Estrarre il serbatoio	Remove tank	Retirar el depósito
-----------------------	----------------------	-----------------------	-------------	---------------------



Einschalten
Enclencher
Accendere
Switch on
Conexión



Kaffe Zubereitung starten → S. 20
 Démarrer la préparation du café → p. 20
 Avviare la preparazione del caffè → p. 20
 Start coffee preparation → page 20
 Iniciar la preparación del café → pág. 20



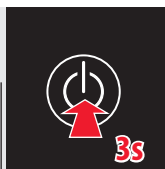
Mahlgradeinstellung während des Mahlvorgangs stufenweise justieren
Ajuster le réglage de la mouture par étapes pendant le processus de mouture
Regolare progressivamente l'impostazione del livello durante il processo di macinatura
Adjust the grind setting step by step during the grinding process
Realizar gradualmente el ajuste del grado de molienda durante el proceso de molienda



Kaffeeauslauf beobachten. Bei langsamem Kaffeeauslauf Mahlgrad erhöhen
Observer l'écoulement du café. Augmenter le degré de mouture en cas
d'écoulement lent du café
Osservare l'erogazione del caffè. Aumentare il livello di macinatura in
presenza di un'erogazione del caffè lenta
Observe the coffee outlet. Increase the grind level if the coffee is coming
out slowly
Observar la salida de café. Si el café sale lentamente, aumentar el
grado de molienda



Weitere Tassen beziehen
Préparer d'autres tasses
Selezionare altre tazze
Pour more cups
Preparar más tazas



Bei Zufriedenheit Gerät ausschalten, ansonsten Vorgang wiederholen
En cas de satisfaction, éteindre l'appareil, sinon répéter la procédure
Disattivare l'apparecchio se il risultato è soddisfacente. In caso contrario, ripetere il processo
Switch off the appliance if satisfied, otherwise repeat the process
Cuando esté satisfecho, apagar el aparato. De lo contrario, repetir el proceso

i Unterschied wird erst nach 3-4 Tassen bemerkbar
La différence n'est perceptible qu'après 3-4 tasses
È possibile notare una differenza solo dopo 3-4 tazze
Difference only becomes noticeable after 3-4 cups
La diferencia no se aprecia hasta después de 3-4 tazas



Entkalken | Détartrage | Decalcificare | Descaling | Descalcificar

Wenn Entkalkungsanzeige blinkt
Si le voyant de détartrage clignote
Quando l'indicatore di decalcificazione lampeggia
When the descaling indicator flashes
Cuando el indicador de descalcificación parpadea



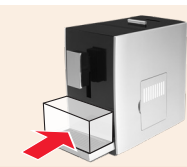
Vorbereitung | Préparation | Preparazione | Preparation | Preparación



Tank entnehmen
Enlever le réservoir
Estrarre il serbatoio
Remove tank
Retirar el depósito

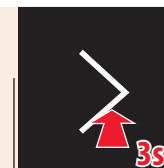


Wasser und Entkalkungstablette einfüllen, Tank einsetzen
Remplir avec de l'eau et la pastille de détartrage, insérer le réservoir
Inserire acqua e pasticca anticalcare, inserire il serbatoio
Fill in water and descaling tablet, insert tank
Poner agua y la pastilla antical, colocar el depósito

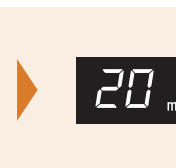


Gefäß unter Auslass stellen
Poser le récipient sous la sortie
Mettere un recipiente sotto all'uscita
Place container under spout
Colocar un recipiente debajo de la salida

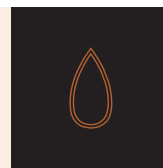
Entkalken | Détartrage | Decalcificare | Descaling | Descalcificar



Taste gedrückt halten, um Entkalkungsvorgang zu starten
Maintenir le bouton enfoncé pour démarrer le processus de détartrage
Tenere premuto il pulsante per avviare il processo di decalcificazione
Press and hold the button to start the descaling process
Mantener pulsado el botón para iniciar el proceso de descalcificación

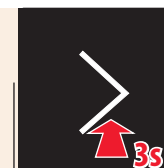


Sobald:
Dès que :
Non appena:
Once:
Tan pronto:



Frischwasser einfüllen für erneuten Reinigungsdurchgang ohne Entkalkungsmittel
Remplir d'eau fraîche pour un nouveau cycle de nettoyage sans détartrant
Riempiere con acqua fresca per un nuovo ciclo di pulizia senza decalcificante
Fill with fresh water for a new cleaning cycle without descaling agent
Rellenar con agua dulce para un nuevo ciclo de limpieza sin desincrustante

i Bei leerem Wassertank unterbricht Vorgang automatisch. Bei vollem Gefäß Heisswassertaste drücken. Wassertank nachfüllen und einsetzen
 Si le réservoir d'eau est vide, le processus s'interrompt automatiquement. Lorsque le récipient est plein, appuyer sur la touche « eau chaude ».
 Rempilir le réservoir d'eau et le remettre en place
 Il processo si interrompe in modo automatico quando il serbatoio dell'acqua è vuoto. Se il contenitore è pieno, selezionare il pulsante dell'acqua calda.
 Rabboccare il serbatoio dell'acqua e inserirlo
 If the water tank is empty, the process is interrupted automatically. When the container is full press the hot water button. Refill and replace water tank
 Si el depósito de agua está vacío, el proceso se detiene automáticamente. Cuando el recipiente esté lleno, pulsar el botón de agua caliente. Rellenar y colocar el depósito de agua



Pfeiltaste drücken, um fortzusetzen
Appuyer sur la touche fléchée pour continuer
Selezionare il pulsante freccia per proseguire il processo
Press arrow button to continue
Pulsar la flecha para continuar

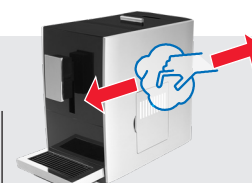


Entkalkungsanzeige erlischt, sobald Vorgang beendet
Le voyant de détartrage s'éteint dès que le processus est terminé
L'indicazione della decalcificazione si spegne non appena completato il processo
Descaling indicator goes out as soon as the process is complete
La indicación se descalcificación se apaga en cuanto finaliza el proceso



! Gerät regelmässig reinigen. Reinigung des Abtropfsiebs täglich durchführen.
Nettoyer régulièrement l'appareil. Nettoyer la grille d'égouttage une fois par jour.
Pulire l'apparecchio regolarmente. Pulire lo sgocciolatoio ogni giorno.
Clean the appliance regularly. Clean the strainer daily.
Limpiar el aparato periódicamente. Realizar a diario una limpieza del filtro de goteo.

1



Gerät mit feuchtem Reinigungstuch abwischen
Retirer le plateau récolte-gouttes
Svuotare la vaschetta di raccolta
Empty the collecting pan
Vaciar la bandeja

! Immer in Richtung des Musters abwischen
 ● Essayer toujours dans le sens du motif
 ● Eseguire sempre la pulizia nella direzione del disegno
 Always wipe in the direction of the pattern
 Limpiar siempre en el sentido de la muestra

2



Brüheinheit einsetzen und Tür schliessen
Insérer l'unité de percolation et fermer le couvercle
Inserire il gruppo infusore e chiudere lo sportello
Insert brewing unit and close the door
Colocar la unidad de escalado y cerrar la puerta

3



Brüheinheit einsetzen
Insérer l'unité de percolation
Inserire il gruppo infusore
Insert brewing unit
Colocar la unidad de escalado



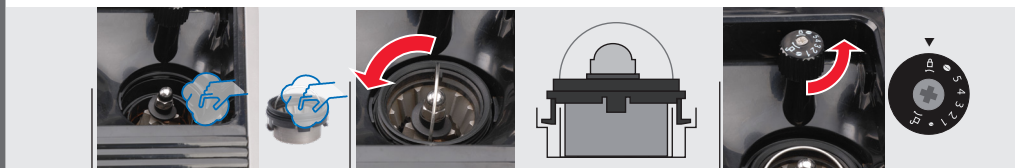
Mahlwerk reinigen | Nettoyer le moulin | Pulizia del macinino | Cleaning the grinder | Limpiar el molinillo



Abdeckung drehen, herausnehmen
Tourner le cache, le retirer
Far ruotare il coperchio e rimuoverlo
Turn and remove the cover
Girar la cubierta y extraer

Mahlgradeinstellung drehen bis entsperrt
Tourner le réglage de la mouture jusqu'à ce qu'il soit débloqué
Far ruotare l'impostazione del livello di macinatura fino allo sblocco
Turn grinder setting until unlocked
Girar el ajuste del grado de molienda hasta que se desbloquee

Mahlwerk am Ring herausziehen
Retirer le moulin par l'anneau
Estrarre il macinino dall'anello
Pull out the grinder by the ring
Extraer el molinillo por el anillo



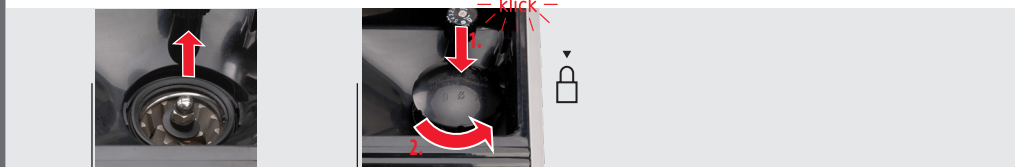
Mahlwerk reinigen
Nettoyer le moulin
Pulizia del macinino
Clean the grinder
Limpiar el molinillo

Mahlwerk versetzt einsetzen und drehen, bis es reinfällt
Insérer le moulin en déport et le tourner jusqu'à ce qu'il tombe à l'intérieur
Inserire il macinino in posizione sfalsata e farlo ruotare fino a quando non scatta in posizione
Insert grinder offset and turn until it falls into place
Introducir el molinillo desplazado y girarlo hasta que encaje

Mahlgradeinstellung drehen bis gesperrt
Tourner le réglage de la mouture jusqu'à ce qu'il soit bloqué
Far ruotare l'impostazione del livello di macinatura fino al blocco
Turn the grinder setting until it is locked
Girar el ajuste del grado de molienda hasta se bloquea



Reinigungsbürste und Staubsauger verwenden
Utiliser une brosse de nettoyage et un aspirateur
Utilizzare una spazzola di pulizia e un aspirapolvere
Use a cleaning brush and vacuum cleaner
Utilizar el cepillo de limpieza y un aspirador



Zur Überprüfung am Ring ziehen
Tirer sur l'anneau pour vérifier
Tirare l'anello per eseguire un controllo
To check, pull the ring
Para comprobar, tirar del anillo

Abdeckung einsetzen und im Uhrzeigersinn drehen bis zum Klick
Insérer le cache et le tourner dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'au clic
Inserire il coperchio e farlo ruotare in senso orario fino allo scatto ("clic")
Insert cover and turn clockwise until it clicks
Colocar la cubierta y girar en sentido horario hasta escuchar un clic



• Möglichst frisch gemahlene Bohnenkaffee von bester Qualität verwenden.
Utiliser du café moulu d'excellente qualité.
Usate caffè macinato della migliore qualità.
Use best quality ground coffee.
En la medida de lo posible, utilizar granos de café recién molidos de la mejor calidad.

•• Wasser im Tank regelmässig durch frisches Leitungswasser ersetzen.
Remplacer régulièrement l'eau du réservoir par de l'eau du robinet fraîche.
Sostituire regolarmente l'acqua nel serbatoio con acqua del rubinetto fresca.
Regularly replace the water in the tank with fresh tap water.
Sustituir periódicamente el agua del depósito por agua fresca del grifo.

••• Kaffeebohnen in einem luftdicht verschliessbarem Behälter im Kühlschrank aufbewahren.
Garder les grains de café dans un récipient hermétique au réfrigérateur.
Conservare i chicchi di caffè in un contenitore ermetico in frigorifero.
Keep the coffee beans in a hermetically sealed container in the refrigerator.
Guardar los granos de café en un recipiente de cierre hermético en la nevera.

•••• Gerät regelmässig reinigen. Abtropfsieb täglich abwischen.
Nettoyer régulièrement l'appareil. Essuyer la grille d'égouttage tous les jours.
Pulire regolarmente l'apparecchio. Pulire tutti i giorni lo sgocciolatoio.
Clean the appliance regularly. Wipe the strainer daily.
Limpiar periódicamente el aparato. Limpiar a diario el filtro de goteo.

••••• Man muss selber mit den Einstellungen variieren, bis der persönliche Geschmack getroffen ist. Es muss also die für sich stimmige Mahlgradeinstellung, Mahlmenge und Temperatur gefunden werden. Die Einstellungen variieren ebenfalls je nach Bohnensorte.
Il faut soi-même varier les réglages jusqu'à ce que l'on trouve son goût personnel. Il faut donc trouver le réglage de la mouture, la quantité de mouture et la température qui conviennent à chacun. Les réglages varient également en fonction du type de grains.
È necessario modificare le impostazioni fino a trovare il sapore preferito. È anche necessario individuare l'impostazione giusta del livello di macinatura, della quantità della macinatura e della temperatura. Le impostazioni variano anche in base al tipo di chicchi.
You have to vary the settings yourself until you find what suits your personal taste. This means finding the right grind setting, grinding quantity and temperature for you. The settings also vary depending on the type of bean.
Hay que jugar con los ajustes hasta dar con el sabor personal. También hay que encontrar el ajuste del grado de molienda, la cantidad de molienda y la temperatura que encajen. Asimismo, los ajustes varían en función del tipo de granos de café.



Tipps für guten Kaffee | Conseils pour déguster du bon café | Consigli per un buon caffè | Tips for good coffee | Consejos para un buen café



Mahlgrad Richtwerte:

Grob → Frenchpress; Medium → Filterkaffee; Fein → Espressomaschine.

Valeurs indicatives du degré de mouture:

Grossière → Frenchpress; Médium à café filtre; fine à machine à espresso.

Valori indicativi per il grado di macinatura:

Grossolano → frenchpress; medio → caffè preparato con il filtro; fine → macchine per espresso.

Guide values coarseness:

Coarse for French Press; Medium for drip coffee; Fine for espresso.

Valores orientativos del grado de molienda:

Grueso - prensado francés; medio - café de filtro; fino - máquina expreso.



Hat der Kaffee zu wenig Crema, sollte der Mahlgrad reduziert und die Intensität erhöht werden.

Si le café n'a pas assez de crème, il faut réduire le degré de mouture et augmenter l'intensité.

Se il caffè presenta una crema troppo scarsa, è necessario ridurre la macinatura e aumentare l'intensità.

If the coffee has too little crema, the grind should be reduced and the intensity increased.

Si el café tiene muy poca crema, hay que reducir el molido y aumentar la intensidad.



Wenn der Kaffee verbrannt schmeckt, ist die Temperatur zu heiss eingestellt. Justieren Sie die Brühtemperatur nach unten.

Si le café a un goût de brûlé, la température est trop élevée. Réglez la température de préparation vers le bas.

Se il sapore del caffè è bruciato, la temperatura è impostata su un valore troppo alto. Regolare la temperatura d'infusione verso il basso.

If the coffee tastes burnt, the temperature is set too hot. Adjust the brewing temperature downwards.

Si el café sabe a quemado, significa que la temperatura se ha ajustado demasiado alta. En tal caso, hay que disminuir la temperatura de escaldado.



Wenn der Kaffee bitter schmeckt, ist die Temperatur zu kalt eingestellt. Justieren Sie die Brühtemperatur nach oben.

Si le café a un goût amer, la température réglée est trop froide. Réglez la température de préparation vers le haut.

Se il sapore del caffè è amaro, la temperatura è impostata su un valore troppo basso. Regolare la temperatura d'infusione verso l'alto.

If the coffee tastes bitter, the temperature is set too cold. Adjust the brewing temperature upwards.

Si el café tiene un sabor amargo, la temperatura se ha ajustado demasiado baja. En tal caso, hay que aumentar la temperatura de escaldado.



Wenn der Kaffee zu langsam ausläuft, ist der Mahlgrad zu fein eingestellt.

Si le café s'écoule trop lentement, la mouture est trop fine.

Se l'erogazione del caffè è troppo lenta, il livello di macinatura è troppo fine.

If the coffee comes out too slowly, the grind is set too fine.

Si el café sale demasiado lento, significa que el grado de molienda se ha ajustado demasiado fino.



Problem/Ursache | Problème/Cause | Problema/Causa | Problem/Cause | Problema/Causa



Unbekannter Fehler, Fehlfunktion vom Gerät. Support kontaktieren.

Erreur inconnue, dysfonctionnement de l'appareil. Contacter le support technique.

Si è verificato un errore sconosciuto. È presente un malfunzionamento dell'apparecchio. Contattare il servizio d'assistenza tecnica.

Unknown error, malfunction of the appliance. Contact support.

Error desconocido, anomalía del aparato. Ponerse en contacto con el servicio técnico.



Brüheinheit nicht richtig platziert. Seitentür öffnen und bis zum Klick hereindrücken. → S. 23

Unité de percolation mal placée. Ouvrir le couvercle latéral et le pousser jusqu'au clic. → p. 23

Il gruppo infusore non risulta disposto in modo corretto. Aprire lo sportello laterale e spingere il gruppo verso l'interno fino a percepire uno scatto ("clic") → p. 23

Brewing unit not positioned correctly. Open side door and push it in until it clicks. → page 23

La unidad de escaldado no está bien colocada. Abrir la puerta lateral y presionar hasta escuchar un clic. → pág. 25



Wassertank nicht eingesetzt oder leer. Wassertank füllen und einsetzen.

Réservoir d'eau non inséré ou vide. Remplir le réservoir d'eau et le remettre en place.

Il serbatoio dell'acqua non è inserito o è vuoto. Riempire il serbatoio dell'acqua e inserirlo.

Water tank not inserted or empty. Fill and replace the water tank.

El depósito de agua no está colocado o está vacío. Llenar y colocar el depósito de agua.



Bohnenbehälter ist leer. Neu befüllen.

Le réservoir à grains est vide. Le remplir à nouveau.

Il portachicchi è vuoto. Riempirlo di nuovo.

Bean container is empty. Refill.

El depósito de granos de café está vacío. Volver a llenar.



Kaffeesatzdose voll oder nicht (richtig) eingesetzt. Ausleeren, neu einsetzen.

Récipient pour marc à café plein ou pas (correctement) inséré. Le vider et le remettre en place.

Il contenitore dei fondi di caffè è pieno o non è inserito (in modo corretto). Svuitarlo ed inserirlo di nuovo.

Coffee grounds container full or not properly inserted. Empty and reinsert.

La caja para posos de café está llena o no está (bien) colocada. Vaciar y volver a colocarla.



Seitentür geöffnet. Schliessen.

Couvercle latéral ouvert. Fermer.

Lo sportello laterale è aperto. Chiuderlo.

Side door open. Close.

Puerta lateral abierta. Cerrar.



Entkalkungshinweis. → S. 25

Indication de détartrage. → p. 25

Indicazioni per la decalcificazione → p. 25

Descaling instructions. → page 25

Indicación de descalcificación → pág. 25



Problem/Ursache | Problème/Cause | Problema/Causa | Problem/Cause | Problema/Causa

Gerät startet nicht L'appareil ne démarre pas L'apparecchio non si avvia Device does not start El aparato no se pone en marcha	Gerät eingesteckt/Hauptschalter ein? Appareil branché / interrupteur principal actionné? Verificare di aver collegato l'apparecchio / attivato l'interruttore principale? Is the appliance plugged in / main switch on? ¿El aparato está enchufado / el interruptor principal está encendido?
Bedientasten funktionieren nicht Les boutons de commande ne fonctionnent pas I pulsanti di comando non funzionano. Los botones de manejo no funcionan. Control buttons do not work.	Finger nicht trocken? Bei nassen Fingern kann es sein, dass das Display nicht richtig reagiert. Kaffemaschine neu starten, nach 30s wieder einschalten. Funktioniert nicht? Support kontaktieren. Doigts pas secs ? Si les doigts sont mouillés, il se peut que l'écran ne réagisse pas correctement. Redémarrer la machine à café, la remettre en marche après 30s. Ne marche pas? Contacter le support technique. Controllare se le dita non sono asciutte. Utilizzando la macchina con le dita umide, il display può non rispondere in modo corretto. Riavviare la macchina da caffè e riaccenderla dopo 30 secondi. Se la macchina non funziona, contattare il servizio d'assistenza tecnica. Fingers not dry? If your fingers are wet, the display may not respond correctly. Restart coffee machine, switch on again after 30 seconds. Not working? Contact support. ¿Los dedos no están secos? Con los dedos mojado puede suceder que la pantalla no reaccione correctamente. Reiniciar la cafetera y volver a encenderla pasados 30 s. ¿No funciona? Ponerse en contacto con el servicio técnico.
Kaffeemühle macht komische Geräusche Le moulin à café fait des bruits bizarres Il macinacaffè emette strani rumori Coffee grinder makes strange noises El molinillo hace ruidos extraños	Gemäss Reinigung ausbauen und richtig einsetzen. Bei Weiterbestehen des Geräusches, Support kontaktieren. Le retirer comme indiqué pour le nettoyage et le remettre correctement. Si le bruit persiste, contacter le support technique. Smontare e inserire in modo corretto dopo le operazioni di pulizia. In presenza di rumori persistenti, contattare il servizio d'assistenza tecnica. Remove as per cleaning instructions and insert correctly. If the noise persists, contact support. Desmontar conforme a la limpieza y colocar correctamente. Si el ruido persiste, ponerse en contacto con el servicio técnico.
Brüheinheit kann nicht entfernt werden Impossible de retirer l'unité de percolation Non è possibile rimuovere il gruppo infusore Brewing unit cannot be removed La unidad de escaldado no se puede retirar	Gerät neu starten, Brüheinheit wird automatisch in die Normalposition versetzt. Redémarrer l'appareil, l'unité de percolation se met automatiquement en position normale. Riavviare l'apparecchio. Il gruppo infusore si imposta nella posizione normale in modo automatico. Restart the appliance, the brewing unit is automatically moved to the normal position. Reiniciar el aparato, la unidad de escaldado se coloca automáticamente en la posición normal.
Kaffe läuft als klares Wasser aus Le café s'écoule sous forme d'eau claire Il caffè erogato si presenta come acqua limpida Coffee runs out as clear water El café sale en forma de agua transparente	Bohnenbehälter überprüfen. Ansonsten Support kontaktieren. Vérifier le réservoir à grains. Sinon contacter le support technique. Controllare il portachicchi. In alternativa, contattare il servizio d'assistenza tecnica. Check the bean container. Otherwise contact support. Comprobar el depósito de granos de café. De lo contrario, ponerse en contacto con el servicio técnico.
Kaffeemenge zu gering Quantité de café trop faible La quantità di caffè è troppo bassa Coffee quantity too low La cantidad de café es insuficiente	Entkalkungsprogramm durchführen. Ansonsten Support kontaktieren Démarrer le programme de détartrage. Sinon contacter le support technique Eseguire il programma di decalcificazione. In alternativa, contattare il servizio d'assistenza tecnica Carry out descaling programme. Otherwise contact support Ejecutar el programa de descalcificación. De lo contrario, ponerse en contacto con el servicio técnico



Entsorgung / Umweltschutz | Elimination / Protection de l'environnement | Smaltimento / Tutela dell'ambiente | Disposal / Environmental protection | Eliminación de residuos / protección del medio ambiente

Dieses Gerät nie im Hausmüll, sondern gemäss den lokalen Vorschriften entsorgen. Nur offizielle Sammelstellen in der Gemeinde erfragen und nutzen. Bei unkontrolliert entsorgten Geräten können Schadstoffe austreten und die Nahrungsmittelkette, Flora und Fauna vergiften. Ihre Verkaufsstelle ist zur Rücknahme alter Geräte verpflichtet. Ausgediente Geräte sofort unbrauchbar machen. Netzstecker ziehen und Netzkabel durchtrennen.

Für DE: Führen Sie Geräte, Zubehör und Verpackung einer umweltgerechten Wiederverwertung zu. Dieses Symbol auf dem Gerät oder auf der Verpackung zeigt an, dass das Gerät nicht als unsortierter Hausmüll behandelt werden darf, sondern separat entsorgt werden muss. Entsorgen Sie das Gerät an einer Sammelstelle für das Recycling und die Entsorgung von elektrischen und elektronischen Geräten innerhalb der EU und in anderen europäischen Ländern, die über Systeme zur getrennten Sammlung von Elektro- und Elektronikgeräten verfügen. Mit der korrekten Entsorgung des Gerätes helfen Sie, mögliche Gefahren für die Umwelt und die Gesundheit zu vermeiden, die durch eine unsachgemäße Behandlung von Altgeräten verursacht werden können. Die Wiederverwertung von Materialien trägt zur Erhaltung der natürlichen Ressourcen bei. Geräte mit gefährlichem Defekt sofort entsorgen und sicherstellen, dass sie nicht mehr verwendet werden können. Dieses Gerät unterliegt der europäischen Richtlinie 2012/19/EU. Beachten Sie die aktuell geltenden Vorschriften. Setzen Sie sich im Zweifelsfall mit Ihrer Entsorgungseinrichtung in Verbindung. Wenn Sie das Gerät durch ein neues ersetzen, ist der Verkäufer gesetzlich verpflichtet, das alte mindestens kostenlos zur Entsorgung entgegenzunehmen. Für den deutschen Markt gilt: Beim Kauf eines Neugerätes haben Sie das Recht, das entsprechende Altgerät an Ihren Händler zurückzugeben. Händler von Elektro- und Elektronikgeräten mit einer Verkaufsfläche von mindestens 400 qm sowie Lebensmittelhändler mit einer Verkaufsfläche von mindestens 800 qm, die regelmäßig Elektro- und Elektronikgeräte verkaufen, sind außerdem verpflichtet, Altgeräte unentgeltlich zurückzunehmen, auch ohne dass ein Neugerät gekauft wird, wenn die Altgeräte in keiner Abmessung größer sind als 25 cm. Informieren Sie sich bei Ihrem Händler vor Ort über die Rücknahmemöglichkeiten. Sofern dies ohne Zerstörung des Altgerätes möglich ist, entnehmen Sie die alten Batterien oder Akkus sowie Lampen bevor Sie das Altgerät zur Entsorgung zurückgeben und führen Sie sie einer separaten Sammlung zu. Bei fest eingebauten Akkus ist bei der Entsorgung darauf hinzuweisen, dass das Gerät einen Akku enthält.

Ne jamais jeter cet appareil avec les ordures ménagères, mais l'éliminer conformément aux prescriptions locales. Se renseigner et utiliser uniquement les points de collecte officiels de la commune. Des substances nocives peuvent s'échapper des appareils éliminés de manière incontrôlée et empoisonner la chaîne alimentaire, la flore et la faune. Votre point de vente est tenu de reprendre les anciens appareils. Rendre immédiatement inutilisables les appareils hors d'usage. Débrancher la fiche secteur et couper le câble d'alimentation.

Non smaltire mai questo apparecchio con i rifiuti domestici, ma in conformità alle norme locali. Informarsi e utilizzare solo i punti di raccolta ufficiali del comune. Lo smaltimento incontrollato degli apparecchi può rilasciare sostanze nocive e avvelenare la catena alimentare, la flora e la fauna. Il vostro punto vendita è obbligato a ritirare i vecchi apparecchi. Smaltire immediatamente gli apparecchi usati. Estrarre la spina di rete e tagliare il cavo di alimentazione.

Never dispose of this appliance with household waste, but in accordance with local regulations. Only ask for and use official collection points in the municipality. Uncontrolled disposal of appliances can release harmful substances and poison the food chain, flora and fauna. Your point of sale is obliged to take back old appliances. Dispose of used appliances immediately. Pull out the mains plug and cut the mains cable.

No deseche nunca este aparato con la basura doméstica, sino de acuerdo con la normativa local. Infórmese y utilice únicamente los puntos de recogida oficiales del municipio. La eliminación incontrolada de aparatos puede liberar sustancias nocivas y envenenar la cadena alimentaria, la flora y la fauna. Su punto de venta está obligado a recoger los aparatos viejos. Deshágase inmediatamente de los aparatos usados. Extraiga el enchufe y corte el cable de alimentación.





- DE** Für dieses Gerät leisten wir Ihnen 5 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Die Garantieleistung besteht im Ersatz oder in der Reparatur eines Gerätes mit Material- oder Fabrikationsfehlern. Ein Austausch auf ein neues Gerät oder die Rücknahme mit Rückerstattung des Kaufbetrages ist nicht möglich. Von den Garantieleistungen ausgeschlossen sind normale Abnutzung, gewerblicher Gebrauch, Änderung des Originalzustandes, Reinigungsarbeiten, Folgen unsachgemässer Behandlung oder Beschädigung durch den Käufer oder Drittpersonen, Schäden, die auf äussere Umstände zurückführen oder die durch Batterien verursacht werden. Die Garantieleistung setzt voraus, dass das schadhafte Gerät mit der von der Verkaufsstelle datierten und unterzeichneten Garantiekarte oder mit der Kaufquittung auf Kosten des Käufers eingesandt wird.
- FR** Pour cet appareil, nous accordons une garantie de 5 ans à compter de la date d'achat. La prestation de garantie couvre le remplacement ou la réparation d'un appareil présentant des défauts de matériel ou de fabrication. Tout échange contre un appareil neuf ou reprise avec remboursement est impossible. Sont exclus des prestations de garantie l'usure normale, l'utilisation à des fins commerciales, la modification de l'état d'origine, les opérations de nettoyage, les conséquences d'une utilisation impropre ou un endommagement par l'acheteur ou des tiers, les dommages provoqués par des circonstances extérieures ou occasionnés par des piles. La prestation de garantie nécessite que l'appareil défectueux soit retourné aux frais de l'acheteur, accompagné du bon de garantie daté et signé par le point de vente ou de la preuve d'achat.
- IT** Questo apparecchio è provvisto di una garanzia di 5 anni a partire dalla data di acquisto. La garanzia include la sostituzione oppure la riparazione di un apparecchio con difetti di materiale o di fabbricazione. Sono escluse a sostituzione con un nuovo apparecchio oppure la restituzione con rimborso dell'importo d'acquisto. La garanzia è esclusa in caso di normale usura, uso commerciale, modifica dello stato originale, lavori di pulizia, conseguenze derivanti da un utilizzo inappropriato oppure danni provocati dall'acquirente o da terze persone, danni da ricondurre ad eventi esterni o arrecati da batterie. La garanzia presuppone che le spese di spedizione dell'apparecchio danneggiato insieme al certificato di garanzia firmato e datato dal punto vendita oppure insieme alla ricevuta d'acquisto siano a carico dell'acquirente.
- EN** With this appliance you get a 5 year guarantee starting from the date of purchase. Under the guarantee, in the case of material or manufacturing defects, the appliance will be replaced or repaired. Replacement with a new appliance or money back return is not possible. Excluded from the guarantee is normal wear and tare, commercial use, alterations to the appliance as purchased, cleaning activities, consequences of improper use or damage by the purchaser or a third person, damage, that can be attributed to external circumstances or caused by the batteries. The guarantee requires that the faulty appliance be returned at the purchaser's expense along with the retail outlets dated and signed guarantee card or a sales receipt.
- ES** Para este aparato le ofrecemos 5 años de garantía a partir de la fecha de compra. La prestación de garantía consiste en la sustitución o reparación de un aparato con errores de material o fabricación. El cambio por un aparato nuevo o la devolución con reembolso del importe de la compra no son posibles. Quedan excluidos de la prestación de garantía los casos siguientes: desgaste normal, uso comercial, modificación del estado original, trabajos de limpieza, consecuencias de un manejo inadecuado o daños por parte del comprador o terceros, daños atribuibles a circunstancias externas o provocados por las pilas. La prestación de garantía requiere que el aparato dañado sea remitido a portes pagados por el comprador con la tarjeta de garantía fechada y firmada por el establecimiento de venta o con el recibo de compra.



Modell/Erzeugnis Modèle/Produit Modello/Prodotto Model/Product Modelo/Producto	
Seriennummer Numéro de série Numero di serie Serial number Número de serie	
Verkäuferfirma Firme Ditta Company Empresa vendedora	
Verkäufer Vendeur Venditore Sales assistant Vendedor	
Verkaufs-/Lieferdatum Date de vente/livraison Data di vendita/consegna Sales/delivery date Fecha de venta/entrega	
Stempel Timbre Timbro Stamp Sello	
Käufer Acheteur Aquirente Customer Comprador	



Service & Support | Service & Support | Servizio & supporto | Service & support | Servicio y soporte

CH Trisa Electronics AG
Kantonsstrasse 121
CH-6234 Triengen
info@trisaelectronics.ch
+41 41 933 00 30

DE Ernst Lorch KG
Bildstockstrasse 9
D-72458 Albstadt
HG@lorch-gruppe.com
+49 (7431) 124 200

AT SCD Handels GmbH
Unterhaus 33
A-2851 Krumbach
service@trisaelectronics.at
+43 (2647) 4304070